

## XLVIII Московская традиционная олимпиада по лингвистике, II тур

### Задача №1 (для 8-х и 9-х классов)

Даны предложения на языке валман\* и их переводы на русский язык:

- |                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| 1. Ngan para.            | Отец пришёл.          |
| 2. Chuto wara.           | Женщина пришла.       |
| 3. Ani panten no woluen. | Та змея — плохая.     |
| 4. Posur wo lapo.        | Термит — большой.     |
| 5. Ngolu palten larul.   | Тот казуарчик убежал. |
| 6. Ani lumpuer.          | Змейка спряталась.    |
| 7. Posur yo nuoru.       | Термиты — хорошие.    |
| 8. Wuel panten no laron. | Та свинья — большая.  |

**Задание 1.** Переведите на русский язык:

9. Chuto paten wo nuoru.
10. Ngolu yumpuer.
11. Ngolu narul.
12. Posur palten lo lapol.

**Задание 2.** Переведите на язык валман:

13. Та свинка пришла.
14. Змея спряталась.
15. Тот термит — плохой.
16. Те змеи — большие.

Поясните Ваше решение.

**Примечание.** *ch, ng, nu, y, w* — особые согласные языка валман; казуар — птица наподобие страуса, обитающая на Новой Гвинее и в северной Австралии.

\* Язык валман относится к семье торричелли. На нём говорит около 1700 человек на северо-восточном побережье острова Новая Гвинея.

### Задача №2 (для 8-х и 9-х классов)

Один лингвист изучал русские сложные прилагательные, начинающиеся на *добро-*, *зло-* и *благо-*, и разделил их на три группы. Ниже приведены примеры для каждой из групп:

Группа I: *добровольный, зловецкий, злопамятный, благожелательный.*

Группа II: *добропорядочный, зловредный, благопристойный.*

Группа III: *добронравный, зловонный, благовонный, злокозненный, злополучный, благочестивый.*

**Задание 1.** Распределите по группам I–III следующие прилагательные:

*благовидный, благовоспитанный, благодарный, злонамеренный, благоразумный, доброжелательный, добросердечный, доброхотный, злорадный*

Если в каком-то случае Вы не можете с уверенностью отнести прилагательное в одну из групп, отметьте это. Поясните Ваше решение.

**Задание 2.** Предположите, к какой группе относится слово *злоехидный*.

### Задача №3 (для 8-х и 9-х классов)

Даны числительные языка восточный кева\*:

                  pameda                   1                   ki repo-na kode                   13

laapo	2	kí malaa-na kode laapo	18
kí-na kode repo	7	kí su	20

**Задание 1.** Запишите числами:

kí-na kode

kí su-na kode repo

kí

**Задание 2.** Запишите на восточном кева: 16, 21.

**Задание 3.** В языке восточный кева некоторые числительные имеют две формы — сокращённую (она использована в задаче) и более полную. Приведите полную форму числительного 13.

Поясните Ваше решение.

\* Язык восточный кева принадлежит к южно-энганской группе энганской семьи языков. На нём говорит около 45000 человек в Папуа — Новой Гвинее.

#### Задача №4 (для 8-х и 9-х классов)

Правила транслитерации (побуквенной передачи) русских имён и фамилий в литовском языке регулируются специальной инструкцией, изданной в Вильнюсе в 1990 г. Ниже приведены некоторые русские имена и фамилии, записанные по-литовски в соответствии с этой инструкцией:

Алексей	Aleksejus
Байкова	Baikova
Бессонов	Bessonovas
Валуев	Valujevas
Войтов	Voitovas
Григорий	Grigorijus
Лазарь	Lazaris
Любомирский	Liubomirskis
Мария	Marija
Октябрина	Oktiabrina
Поддубный	Poddubnas
Рассказов	Rasskazovas
Рокоссовский	Rokosovskis
Санников	Sanikovas
Толстой	Tolstojus
Филиппов	Filipovas
Ян	Janas

**Задание.** Запишите по-литовски: *Андрей Белый, Борис Спасский, Будённый, Введенский, Гоголь, Достоевский, Зоя Агеева, Игорь Беззубов, Измайлов, Крамской, Юрий Гагарин.*

Поясните Ваше решение.

#### Задача №5 (для 9-х и 10-х классов)

Даны хваршинские\* глаголы в формах настоящего и так называемых прошедшего I и прошедшего II времён, а также их переводы на русский язык:

настоящее	прошедшее I	прошедшее II	перевод
bužaha	bujža	bužana	верить
lahekko	lahejk'a	lahek'na	зажигать

lalehe	lajla	laleña	пахать
lasso	lajsa	lasna	братъ
liččo	lič'č'a	lič'na	вырезать
riłaha	riłła	riłana	дуть
žikko	žik'k'a	žik'na	бить
?	?	gol'ana	вызывать
k'išehe	?	k'išena	играть
?	liqqa	liqena	знать
?	nit't'a	nit'na	гаснуть
?	?	tiłna	давать
žužulaha	?	?	двигаться

**Задание.** Заполните пропуски. Поясните Ваше решение.

**Примечание.** č читается примерно как русское ч, š — как ш, ž — как ж, j — как й; знак ' обозначает особое (глоттализованное) произношение предшествующего согласного; λ, q — особые согласные звуки хваршинского языка.

\* Хваршинский язык относится к цезской группе нахско-дагестанской языковой семьи. На нём говорит около 8500 человек в Дагестане.

### Задача №6 (для 9-х и 10-х классов)

Даны вперемешку три слова на языке квенья и четыре слова на языке синдарин, записанные письменностью тенгвар\* и латинскими буквами, а также их переводы на русский язык:

(1)	<i>lô</i>	‘поток’
(2)	<i>tarias</i>	‘трудность’
(3)	<i>Túrosto</i>	‘Великая Крепость’
(4)	<i>nion</i>	‘пчела’
(5)	<i>sarnas</i>	‘каменный курган’
(6)	<i>sulpane</i>	‘он лакал’
(7)	<i>amrûn</i>	‘восток’

**Задание 1.** Укажите, к какому языку какое слово относится.

**Задание 2.** Запишите латинскими буквами и укажите, к какому языку какое слово относится: ‘нога’, ‘Арос (название реки)’, ‘себя’, ‘мука мелкого помола’. Если в том или ином случае Вы не можете выполнить задание однозначно, объясните почему и приведите возможные варианты.

**Задание 3.** Запишите письменностью тенгвар: *olos* ‘видение’ (квенья), *estel* ‘надежда’ (синдарин).

**Примечание.** Знаки ^ и ' над гласными в записи латинскими буквами обозначают долготу.

\* Квенья и синдарин — два языка эльфийской семьи, изобретённые английским писателем Дж. Р. Р. Толкином (1892–1973). Для своих языков Толкин разработал несколько видов письменности, в частности тенгвар, и способы их передачи латинскими буквами.

### Задача №7 (для 10-х и 11-х классов)

Даны устаревшие (использовавшиеся в XIX веке) порядковые числительные финского

языка и их числовые значения в перепутанном порядке:

kolmasneljättä, viidesviidettä, neljäskahdeksatta, seitsemäskolmatta, viidesneljättä

27-й, 33-й, 35-й, 45-й, 74-й

**Задание 1.** Установите правильные соответствия.

**Задание 2.** Запишите по-фински: 23-й, 68-й.

Поясните Ваше решение.

### Задача №8 (для 10-х и 11-х классов)

Даны 11 македонских\* слов в словарной форме. Известно, что все они имеют соответствия в русском языке:

*чудовиште, вретенце, црнозем, средина, прстен, чист, црта, четврт, бура, лут, црв*

**Задание 1.** Переведите слова *четврт, бура, лут, црв* на русский язык. Если в каком-то случае Вы считаете, что вариантов перевода два, укажите оба. Поясните Ваше решение.

**Задание 2.** Переведите на македонский язык: *ключарь, площадь, твёрдый, часть, черешня, черпалка, чертёж.*

**Задание 3.** Даны македонские слова: *череп, чистота, чугу́н, чудо.* По мнению некоторых лингвистов, одно из этих слов, возможно, заимствовано в македонский язык из русского. Какое это слово? Как выглядит исконное македонское слово, соответствующее этому русскому?

\* Македо́нский язык — один из славянских языков, государственный язык Республики Македония. На нём говорит около 2 млн человек.

### Задача №9 (для 10-х и 11-х классов)

Один лингвист изучал слитное и раздельное написание показателя местного падежа *ра* в переводе на чувашский язык проповеди митрополита Григория (Постникова) «День святой жизни, или ответ на вопрос: как мне жить свято?» (1857 г.). Он выписал из текста следующие формы:

*аикъ ра* ‘в боку’, *азымра, азымъ ра* ‘в моей памяти’, *борнызьра, борнызь ра* ‘в жизни’, *вийльхра* ‘в силе’, *излени ра* ‘в работе’, *изь ра* ‘в деле’, *обедни ра* ‘на обедне’, *парггара* ‘в крепости’, *полжра* ‘в помощи’, *рура* ‘в наставлении’, *силыгъ ра* ‘в грехе’, *сирибъ ра* ‘в крепком’, *сяндалькра* ‘в свете’, *тютюмъ ра* ‘во тьме’, *позсябны ра* ‘в молении’, *хожа ра, хожара* ‘в промежутке’, *хола ра* ‘в городе’, *шуимень ра* ‘в мгновении’.

Посмотрев на этот список, лингвист подумал: «Кажется, раздельное написание показателя *ра* в этой рукописи возможно с любыми словами, а слитное — не с любыми. Если моё предположение верно, из тех 10 слов в моём списке, с которыми *ра* встретилось только в раздельном написании, с тремя оно в принципе могло бы писаться и слитно, а с семью — нет». Продолжая работу над рукописью, лингвист убедился, что его предположение оказалось правильным.

**Задание 1.** Даны ещё шесть форм, встретившихся в проповеди: *сине ра* ‘в новом’, *тюлюгъ ра* ‘во сне’, *ала ра* ‘в руке’, *сюдты ра* ‘в свете’, *юмагъ ра* ‘в предании’, *узъ ра* ‘в уме’. Какие из них могли бы встретиться в тексте проповеди в слитном написании с *ра*, а какие — нет? Поясните Ваше решение.

**Задание 2.** В тексте проповеди встречается форма *ижимра* ‘у меня внутри’. Попробуйте объяснить, почему в данном случае слитное написание с *ра* возможно.

**Примечание.** Чувашские слова приведены в несколько упрощённом написании. Буква *ъ* пишется на конце слова после твёрдых согласных и не читается.

### Задача №10 (для 11-х классов)

Даны некоторые слова на абазинском\* языке и их русские переводы. Часть слов и их переводов пропущена:

хІгайд	мы идем сюда	сгайд	?
сгънашылуам	я не вхожу туда	дгъымпшыд	?
дгІаквылд	он вышел сюда	сгъхуам	?
дгІапшид	он смотрит сюда	дхъыд	?
сгъымхъыд	я не успокоился	хІгънайуам	?
сгънампшд	я не смотрел туда	?	он входит туда
хІгъгІамшылд	мы не вошли сюда	?	он не вышел сюда
дцІрыд	он кричал	?	он не кричит
сджид	я копаю	?	мы копали
хІгъпшуам	мы не смотрим	?	я не смотрел сюда
		?	он не копал

**Задание.** Заполните пропуски.

**Примечание.** *дж, гъ, гІ, хъ, хІ, цІ* — особые согласные звуки абазинского языка.

\* Абазинский язык относится к абхазо-абазинской ветви абхазо-адыгской (западнокавказской) языковой семьи. На нём говорит около 50 тыс. человек в Карачаево-Черкесии и в Турции.

### Задача №11 (для 11-х классов)

Дан список слов:

*лань, конь, лось, олень, окунь, шмель, голубь, журавль, медведь*

Одно из этих слов встречается в древнерусских текстах в качестве неодушевлённого существительного женского рода.

**Задание.** О каком слове идёт речь? Каково его примерное значение в этих текстах? Кратко поясните Ваше решение.

### Задача №12 (№0 для 8-х, 9-х, 10-х и 11-х классов)

**Задание 1.**

**<Вариант для участников, решающих задачу № 0 на АНГЛИЙСКОМ языке>**

Липограммой называется литературный приём, заключающийся в написании текста без использования какой-либо буквы.

Дано начало знаменитого монолога Гамлета:

To be, or not to be, that is the question:  
Whether 'tis nobler in the mind to suffer  
The slings and arrows of outrageous fortune,  
Or to take Arms against a Sea of troubles...

Перепишите этот отрывок, максимально сохраняя смысл, но не используя букву *e*. Стихотворный размер сохранять не нужно.

**Пример.** Первая строка «Бородино» Лермонтова, переписанного без использования буквы *д*, могла бы выглядеть, допустим, так:

*Скажи-ка, старший товарищ: наверное, не зря...*

**<Вариант для участников, решающих задачу № 0 на любом языке, КРОМЕ английского>**

Перед Вами — цитата из речи А.А. Зализняка на церемонии вручения ему премии Александра Солженицына:

*Истина существует, и целью науки является её поиск.*

Переведите это высказывание как можно точнее на тот иностранный язык, с которым Вы лучше всего знакомы, не используя ту гласную букву, которая является первой в его названии. Например, при переводе на немецкий (*Deutsch*) нельзя использовать букву *e*, при переводе на болгарский (*български*) — букву *ь* и т.д.

Если Вы выполняете это задание на языке, письменность которого не основана ни на кириллице, ни на латинице, переведите на него это высказывание без каких-либо ограничений.

**Задание 2 (необязательное).** Попробуйте выполнить задание 1 для любых других языков, с которыми Вы в той или иной степени знакомы.

Указание. Для каждого языка берите новый лист бумаги и обязательно указывайте название языка.